GEORGE R.R. MARTIN

ALSO A HIT ORIGINAL SERIES FROM HBO

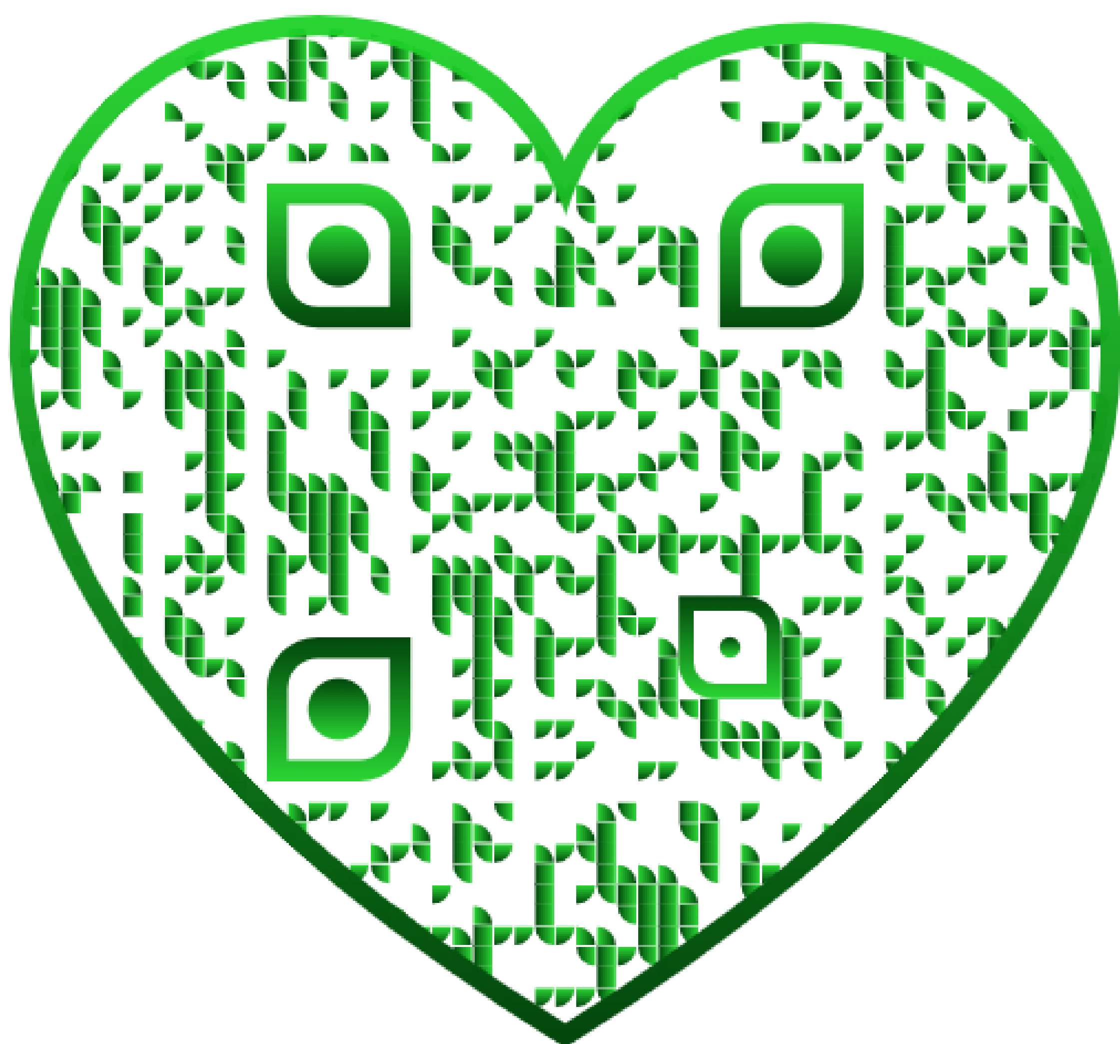
ESSA É UMA TRADUÇÃO INDEPENDENTE SEM FINS LUCRATIVOS FEITA POR FÃS. TODOS OS DIREITOS SÃO RESERVADOS À EDITORA E ÀS SUAS RESPECTIVAS PROPRIEDADES INTELECTUAIS. ESSA CÓPIA DEVE SER DESTRUÍDA APÓS 24 HORAS CASO O LEITOR NÃO TENHA DIREITO DE USO CEDIDO PELA EDITORA ORIGINAL.

A GAME OF THRONES

RATED **MATURE**
$3.99 US
DIRECT SALES
DYNAMITE.COM



DYNAMITE ENTERTAINMENT • ISSUE #15



GEORGE R.R. MARTIN



A GAME OF THRONES



DYNAMITE ENTERTAINMENT • ISSUE #15

A GAME OF THRONES

LIVRO UM DAS CRÔNICAS DE GELO E FOGO

AZAZEL PISTIS - JC

Based on the novel by
GEORGE R.R. MARTIN

Adapted by
DANIEL ABRAHAM

Art by
TOMMY PATTERSON

Letters by
MARSHALL DILLON

Colors by
IVAN NUNES

Cover by
MIKE S. MILLER

Series Editors:
ANNE GROELL
TRICIA PASTERNAK

Iron Throne image by TOM HALLMAN

For more on A Game of Thrones, visit:
WWW.DYNAMITE.NET and BANTAM-DELL.ATRANDOM.COM



www.DYNAMITE.net
Follow us on Twitter **@dynamitecomics**

Nick Barrucci, President
Juan Collado, Chief Operating Officer
Joe Rybandt, Editor
Josh Johnson, Creative Director
Rich Young, Director Business Development
Jason Ullmeyer, Senior Designer
Josh Green, Traffic Coordinator
Chris Caniano, Production Assistant





This label only applies to the text section.

GEORGE R.R. MARTIN'S A GAME OF THRONES, Volume 1, Issue #8. First printing. Published by Dynamite Entertainment, 155 Ninth Avenue, Suite B, Runnemede, NJ 08078. Copyright © 2012 by George R.R. Martin. Adapted from his novel A GAME OF THRONES, copyright © 1996. Dynamite, Dynamite Entertainment and the Dynamite Entertainment colophon are ® and © 2012 DFI. All rights reserved. Dynamite, Dynamite Entertainment & The Dynamite Entertainment logo ® 2012 DFI. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes. **Printed in Canada**

For information regarding press, media rights, foreign rights, licensing, promotions, and advertising e-mail: marketing@dynamite.net


SAMWELL VIERA A JON NAQUELA MANHÃ COM A NOTÍCIA DE QUE ELE TAMBÉM HAVIA SIDO CHAMADO AO SEPTO.
VOCÊS CHEGARAM ATÉ NÓS COMO UM BANDO DE FORAS DA LEI, CAÇADORES FURTIVOS, VIOLADORES, DEVEDORES, ASSASSINOS E LADRÕES. OUTROS TÊM APENAS NOMES DE BASTARDOS OU NÃO TÊM NOME ALGUM.
TUDO ISSO AGORA É PASSADO. NA MURALHA, SOMOS TODOS UMA CASA.


AO CAIR DA NOITE, VOCÊS FARÃO SEUS JURAMENTOS. SEUS CRIMES SERÃO LIMPOS E SUAS DÍVIDAS PERDOADAS. DEVERÃO TAMBÉM LIMPAR-SE DE SUAS ANTIGAS LEALDADES E PÔR DE LADO SEUS RESSENTIMENTOS.
SAMWELL ESTAVA PARA DEIXAR OS TREINOS JUNTO COM ELES.


UM IRMÃO JURADO DA PATRULHA DA NOITE NÃO POR UM REI, NEM POR UM SENHOR, NEM PELA CASA. NEM POR OURO, POR GLÓRIA OU PELO AMOR DE UMA MULHER. MAS PELO *REINO*.
JON NÃO REVELARA SEU PAPEL NA DECISÃO. JÁ BASTAVA SAMWELL TER SIDO SALVO DE SOR ALLISER.


VOCÊS APRENDERAM AS PALAVRAS DO JURAMENTO. É PRECISO REFLETIR COM CUIDADO ANTES DE DIZÊ-LAS, POIS O CASTIGO PELA DESERÇÃO É A MORTE.
EXISTE ALGUÉM ENTRE VOCÊS QUE DESEJA DEIXAR A NOSSA COMPANHIA? SE SIM, VÁ AGORA.




MUITO BEM. PODEM FAZER SEU JURAMENTO AQUI, AO CAIR DA NOITE, PERANTE O SEPTÃO CALLADAR. ALGUM DE VOCÊS É FIEL AOS VELHOS DEUSES?


EU SOU, SENHOR.
SUPONHO QUE DESEJARÁ PROFERIR SUAS PALAVRAS PERANTE UMA ÁRVORE-CORAÇÃO, COMO FEZ SEU TIO. VOCÊ ENCONTRARÁ UM RESERVATÓRIO MEIA LÉGUA ALÉM DA MURALHA.

SENHOR?
P... POSSO IR TAMBÉM? DIZER AS MINHAS PALAVRAS JUNTO A ESSA ÁRVORE-CORAÇÃO?

POR QUE QUER ABANDONAR OS DEUSES DE SEU PAI E DE SUA CASA?

A PATRULHA DA NOITE É MINHA CASA AGORA.
OS SETE NUNCA RESPONDERAM ÀS MINHAS PRECES. TALVEZ OS DEUSES ANTIGOS O FAÇAM.

COMO QUISER, RAPAZ. SENTEM-SE.
COLOCAMOS CADA UM DE VOCÊS NUMA ORDEM QUE MAIS SE ADAPTA ÀS NOSSAS NECESSIDADES E AOS PONTOS FORTES E HABILIDADES.


HALDER, PARA OS CONS-TRUTORES.


GRENN, PARA OS PA-TRULHEIROS.
PYPAR, PARA OS PATRULHEI-ROS.


TODDER, PARA OS PATRU-LHEIROS.
SAMWELL, PARA OS INTENDENTES.


DAERON, PARA OS INTENDENTES.
ALBETT, PARA OS CONS-TRUTORES.


JON...


...PARA OS INTENDENTES.
POR UM MOMENTO, JON NÃO CONSEGUIU ACREDITAR NO QUE OUVIRA. ELE COMEÇOU A SE ERGUER PARA DIZER-LHES QUE TINHA HAVIDO UM ENGANO.

E ENTÃO VIU QUE SOR ALLISER O ESTUDAVA, COM OS OLHOS BRILHANTES COMO DUAS LASCAS DE OBSIDIANA, E COMPREENDEU.
SEUS CHEFES IRÃO INSTRUÍ-LOS QUANTO AOS SEUS DEVERES. QUE TODOS OS DEUSES OS PROTEJAM, IRMÃOS.
PATRULHEIROS, COMIGO.

SAMWELL, VOCÊ IRÁ PRESTAR ASSISTÊNCIA A MEISTRE AEMON NO VIVEIRO DOS CORVOS E NA BIBLIOTECA. ESPERO QUE TOME CONTA DELE BEM.
DAERON, VAMOS ENVIÁ-LO PARA ATALAIALESTE. APRESENTE-SE A BORCAS QUANDO CHEGAR.

O SENHOR COMANDANTE MORMONT REQUISITOU-O COMO SEU INTENDENTE PESSOAL, JON. DORMIRÁ NUMA CELA SOB SEUS APOSENTOS, NA TORRE DO SENHOR COMANDANTE.
E SERVIREI SUAS REFEIÇÕES, O AJUDAREI A PRENDER SUAS ROUPAS, IREI BUSCAR ÁGUA QUENTE PARA SEU BANHO? TOMA-ME COMO UM *CRIADO?*

TOMAMOS-O COMO UM HOMEM DA PATRULHA DA NOITE. MAS SERÁ QUE TALVEZ TENHAMOS NOS ENGANADO?


JON. ESPERE. NÃO PERCEBE O QUE ELES ESTÃO FAZENDO?
VEJO A MALDITA MÃO DE SOR ALLISER. QUIS ME ENVERGONHAR, E CONSEGUIU.


NÃO HÁ VERGONHA EM SER UM INTEN-DENTE.
VOCÊ ACHA QUE QUERO PASSAR O RESTO DA VIDA LAVANDO AS ROUPAS DE BAIXO DE UM VELHO?
SOU MELHOR ESPADACHIM E CAVALEIRO QUE QUALQUER UM DE VOCÊS!


MAS O VELHO É O SENHOR COMANDANTE. VOCÊ TRANSPORTARÁ SUAS CARTAS, SERVI-RÁ COMO SEU ESCUDEIRO NAS BATALHAS. SABERÁ DE TUDO E O SENHOR INTENDENTE DISSE QUE MORMONT O REQUISITOU *PESSOALMENTE!*
NÃO *VÊ*? ELE QUER PREPARÁ-LO PARA O COMANDO!


NUNCA PEDI ISSO.
NENHUM DE NÓS ESTÁ AQUI POR TER *PEDIDO*.


COVARDE OU NÃO, SAMWELL TARLY ENCONTRARA A CORAGEM PARA ACEITAR SEU DESTINO. E NA MURALHA, BENJEN STARK LHE DISSERA QUE UM HOMEM SÓ OBTÉM AQUILO QUE GANHA.
NA MURALHA, OU SE CRESCIA OU SE MORRIA.
VOCÊ TEM RAZÃO. AGI COMO UMA CRIANÇA.


ENTÃO FICARÁ E DIRÁ AS SUAS PALAVRAS COMIGO?
OS VELHOS DEUSES ESTÃO À NOSSA ESPERA.


ELES CONDUZIRAM SUAS MONTARIAS POR UM TÚNEL ESTREITO CORTADO NO GELO. O AR ESTAVA MAIS FRIO DO QUE UMA TUMBA, E JON SENTIU UM ESTRANHO ALÍVIO QUANDO EMERGIRAM NO MEIO DA LUZ DA TARDE, NO LADO NORTE DA MURALHA.


OS SELVAGENS... ELES NUNCA SE ATREVERIAM A APROXIMAR-SE TANTO DA MURALHA, NÃO É?
NUNCA O FIZERAM.


UMA VEZ NA FLORESTA, ENCONTRARAM-SE EM UM MUNDO DIFERENTE. CADA SOMBRA PARECIA MAIS ESCURA, CADA SOM, MAIS AGOURENTO.
UMA FINA CROSTA DE NEVE FENDIA-SE SOB OS CASCOS DOS CAVALOS, COM UM SOM QUE FAZIA LEMBRAR O PARTIR DE OSSOS.


O SOL CAÍA POR TRÁS DAS ÁRVORES QUANDO ELES ALCANÇARAM A CLAREIRA.
LARGUEM OS SEUS CAVALOS. ESTE É UM LUGAR SAGRADO, NÃO O PROFANAREMOS.



Escutem as minhas palavras e testemunhem meu juramento. A noite chega, e agora começa a minha vigia. Não terminará até minha morte. Não tomarei esposa, não possuirei terras, não gerarei filhos.



Não usarei coroas e não conquistarei glórias. Viverei e morrerei no meu posto. Sou a espada na escuridão. Sou o vigilante nas muralhas. Sou o fogo que arde contra o frio, a luz que traz consigo a alvorada.



A trombeta que acorda os que dormem, o escudo que defende os reinos dos homens. Dou a minha vida e a minha honra à Patrulha da Noite, por esta noite e por todas que estão por vir.








É MELHOR SEGUIRMOS ADIANTE, SENHOR. A ESCURIDÃO ESTÁ CAINDO.


AQUI, FANTASMA. TRAGA AQUI.
O QUE ELE TEM ALI?


QUE OS DEUSES SEJAM BONS.



ELE CAMINHAVA PELAS CRIPTAS DE WINTERFELL, COMO FIZERA MIL VEZES ANTES. OS REIS DO INVERNO OLHAVAM-NO AO PASSAR COM OLHOS DE GELO, ATÉ CHEGAR À TUMBA ONDE SEU PAI DORMIA.

E LYANNA.

PROMETA-ME, NED.

"LORDE EDDARD!"

LORDE EDDARD!

UM MOMENTO.

SUA GRAÇA, O REI, EXIGE A SUA PRESENÇA, SENHOR. DE *IMEDIATO.*

ELE REGRESSOU DA CAÇADA ENTÃO? QUE BOM. AJUDE-ME A ME VESTIR.

A FORTALEZA VERMELHA ESTAVA ESCURA E QUIETA ENQUANTO ELE CRUZAVA A PAREDE INTERNA DO CASTELO. DOIS CAVALEIROS DA GUARDA REAL ESTAVAM NO FUNDO DAS ESCADAS, E SOR BARRISTAN SELMY ESPERAVA À PORTA DO QUARTO DO REI.

ALGO ESTAVA TERRIVELMENTE ERRADO.

LORDE EDDARD STARK, A MÃO DO REI.

TRAGA-O AQUI.

O QUÊ...?

UM JAVALI.

CULPA MINHA. VINHO DEMAIS. ERREI A ESTOCADA.

O CHEIRO QUE A FERIDA EXALAVA ERA HEDIONDO. TINHAM FEITO O POSSÍVEL, MAS NEM CHEGAVA PERTO DE SER O SUFICIENTE.

O MALDITO ME PEGOU, MAS EU LHE RETRIBUÍ NA MESMA MOEDA.

AGORA SAIAM. TODOS. PRECISO FALAR COM NED.

ROBERT, MEU QUERIDO SENHOR...

EU DISSE ***SAIAM***, QUE PARTE VOCÊ NÃO ENTENDEU, MULHER?


O LEITE DE PAPOULA, VOSSA GRAÇA. PARA AS DORES.
DORMIREI EM BREVE, VELHO TONTO.
SAIA!


A MENINA DAENERYS. EU ESTAVA ERRADO. É SÓ UMA CRIANÇA. OS DEUSES MANDARAM O JAVALI PARA ME PUNIR.
TEM PAPEL E TINTA ALI, NA MESA. ESCREVA O QUE VOU LHE DITAR.


POR QUE SEMPRE TEM DE SER TÃO TEIMOSO?
AH, VAI SE FODER, NED. MATEI O MALDITO, NÃO MATEI?


ESTA É A VONTADE E A PALAVRA DE ROBERT, DA CASA BARATHEON, REI DOS ÂNDALOS E TODO O RESTO. PÕE AÍ OS MALDITOS TÍTULOS.
ORDENO POR MEIO DESTA QUE EDDARD STARK SIRVA COMO... REGENTE E PROTETOR ATÉ QUE MEU FILHO JOFFREY TENHA IDADE...
JOFFREY NÃO É SEU FILHO, QUIS DIZER NED, MAS AS PALAVRAS NÃO VIRIAM.


ONDE O REI DISSERA MEU FILHO JOFFREY, ELE ESCREVEU MEU HERDEIRO. O ENGANO O FEZ SE SENTIR SUJO.


QUE MAIS
QUER QUE EU
ESCREVA?

PROTEGER
E DEFENDER DEUSES
ANTIGOS E NOVOS.
VOCÊ CONHECE AS
PALAVRAS. ESCREVA,
EU ASSINO.

FUI UM REI
MISERÁVEL. PELO
MENOS DIRÃO ELES...
FIZ ESSE ÚLTIMO GESTO
MUITO BEM.

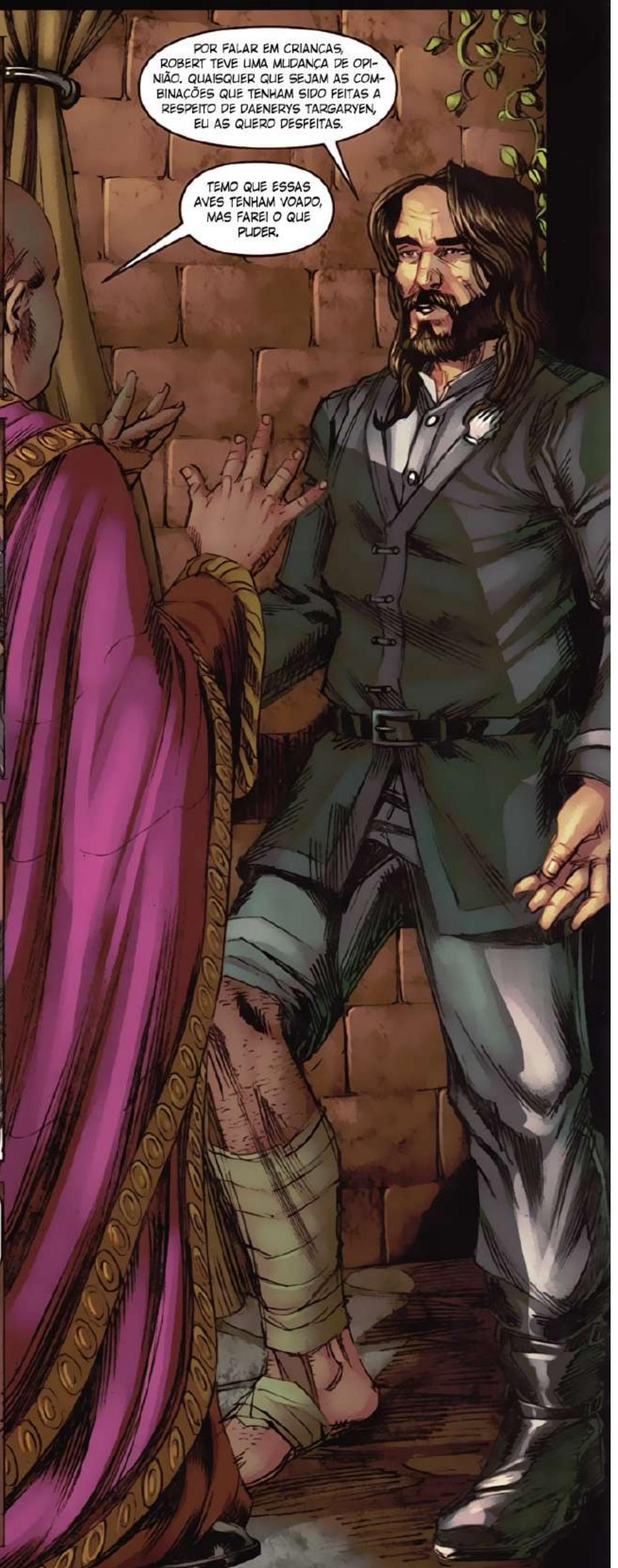
MORTO POR UM PORCO. EU
DEVERIA RIR, MAS DÓI DEMAIS.
O SELO DEVE
TER TESTEMUNHAS.
DEVO CHAMÁ-LOS
DE VOLTA?

COMO
QUISER.
A MENINA.
DAENERYS. DEIXE-A VIVER
SE NÃO FOR TARDE DEMAIS.
E TOME CONTA DOS MEUS
FILHOS. DAREI SEU AMOR
A LYANNA.

A RAINHA HAVIA PARTIDO E ROBERT PARECIA
NÃO SENTIR A SUA FALTA. RENLY E O GRANDE
MEISTRE PYCELLE SERVIRAM DE TESTEMUNHAS.
ASSIM QUE PYCELLE BATEU OUTRA
PORÇÃO DE LEITE DE PAPOULA, O
REI BEBEU TUDO.
EDDARD FICOU OBSERVANDO
ENQUANTO A DOR SUMIA DO
ROSTO DE ROBERT E O SONO
LHE VINHA.

QUANTO
TEMPO?
NUMA SITUAÇÃO
NORMAL, ELE JÁ
DEVERIA ESTAR
MORTO.


MEU IRMÃO SEMPRE FOI FORTE. SENSATO TALVEZ NÃO, MAS FORTE, SIM.
FALHEI NA MINHA OBRIGAÇÃO SAGRADA DE PROTEGER O REI.


POR FALAR EM CRIANÇAS, ROBERT TEVE UMA MUDANÇA DE OPINIÃO. QUAISQUER QUE SEJAM AS COMBINAÇÕES QUE TENHAM SIDO FEITAS A RESPEITO DE DAENERYS TARGARYEN, EU AS QUERO DESFEITAS.
TEMO QUE ESSAS AVES TENHAM VOADO, MAS FAREI O QUE PUDER.


VOCÊ NÃO PODERIA PROTEGÊ-LO DE SI MESMO. ELE CULPOU O VINHO.
FICO CURIOSO EM SABER QUEM *DEU* ESSE VINHO AO REI?


SEU ESCUDEIRO LEVAVA-LHE UM NOVO ODRE SEMPRE QUE ELE PEDIA.


LANCEL. UM JOVEM VIGOROSO. FILHO DE SOR KEVAN LANNISTER E PRIMO DA RAINHA. ESPERO QUE ELE NÃO SE CULPE. AS CRIANÇAS SÃO *TÃO* VULNERÁVEIS.


UM MOMENTO, LORDE EDDARD?
COMO QUISER.


A CARTA FOI A REGÊNCIA?
SENHOR, DÊ-ME UMA HORA E POSSO PÔR CEM ESPADAS EM SUAS MÃOS.
E O QUE FARIA COM CEM ESPADAS, SENHOR?


TEMOS DE AFASTAR JOFFREY DA MÃE. MYRCELLA E TOMMEN TAMBÉM. COM OS FILHOS EM NOSSA POSSE, CERSEI NÃO SE ATREVERÁ A SE OPOR A NÓS.


ROBERT AINDA NÃO ESTÁ MORTO. NÃO DESONRAREI SUAS ÚLTIMAS HORAS DER-RAMANDO SANGUE EM SEUS SALÕES E ARRANCANDO CRIANÇAS DE SUAS CAMAS.
QUANTO MAIS DEMORARMOS, MAIS TEMPO CERSEI TEM PARA SE PREPARAR. QUANDO ROBERT MORRER, PODERÁ SER TARDE DEMAIS... PARA NÓS DOIS.


NA HORA EM QUE ELE REGRESSOU AOS SEUS APOSENTOS, SENTIA-SE CANSADO E DESOLADO. NÃO TINHA GOSTO ALGUM POR INTRIGAS, E NÃO HAVIA HONRA EM AMEAÇAR CRIANÇAS.
NO ENTANTO, SE CERSEI OPTASSE POR LUTAR, PODERIA PRECISAR DAS CEM ESPADAS DE RENLY... E DE MAIS AINDA.


QUANDO SE LUTA A *GUERRA DOS TRONOS*, COMO CERSEI HAVIA LHE DITO, *GANHA-SE OU MORRE*.
A BRUXA DOS VENTOS ZARPA NA MARÉ DA NOITE. VOCÊ COMANDARÁ A ESCOLTA E CUIDARÁ DAS MINHAS FILHAS.


QUANDO PASSAR PERTO DA PEDRA DO DRAGÃO, QUERO QUE ENTREGUE UMA CARTA. DEIXE-A NAS MÃOS DE LORDE STANNIS BARATHEON. NÃO DE SEU INTENDENTE, NEM DA SENHORA SUA ESPOSA. SÓ NAS DO PRÓPRIO LORDE STANNIS.
SIM, SENHOR.


ELE ESCOLHEU SUAS PALAVRAS COM CUIDADO. STANNIS DEVE SEGUIR PARA PORTO REAL ANTES QUE OS LANNISTER SE PONHAM EM MARCHA. LORDE TYWIN NÃO CAIRIA EM DESGRAÇA DOCILMENTE.
UMA VEZ QUE STANNIS FOSSE RECONHECIDO COMO O VERDADEIRO HERDEIRO, ELE NOMEARIA SUA PRÓPRIA MÃO, E EDDARD ESTARIA LIVRE PARA VOLTAR PARA CASA.


QUERIA ME VER, SENHOR MÃO?


CONHEÇO O SEGREDO QUE LEVOU JON ARRYN A SER ASSASSINADO. ROBERT NÃO DEIXARÁ NENHUM FILHO LEGÍTIMO. JOFFREY E TOMMEN SÃO BASTARDOS DE JAIME LANNISTER, NASCIDOS DE SUA UNIÃO INCESTUOSA COM A RAINHA.
CHOCANTE. ENTÃO, QUANDO O REI MORRER...


O TRONO PASSA PARA STANNIS.
VOCÊ NÃO TEM UM FARRAPO DE HONRA?
NÃO SEM A SUA AJUDA. SE VOCÊ FOR SENSATO, GARANTIRÁ PARA QUE A SUCESSÃO SEJA DE JOFFREY.


AH, UM FARRAPO, CERTAMENTE. STANNIS NÃO FICARÁ SOSSEGADO NO TRONO EN-QUANTO CERSEI E SEUS BASTARDOS NÃO ESTIVEREM MORTOS. DEPOIS, ROCHEDO CASTERLY SE ERGUERÁ CONTRA ELES, E NÃO ESTARÁ SOZINHO.
ROBERT PERDOOU OS HOMENS QUE SERVIRAM AERYS, MAS STANNIS É MENOS CLEMENTE. PONHA-NO NO TRONO DE FERRO E O REINO ***SANGRARÁ***.


ROBERT LHE DEU E REGÊNCIA. CASOU JOFFREY COM SANSA. LEVARÁ ANOS ATÉ QUE ELE SEJA MAIOR DE IDADE. TEMPO SUFICIENTE PARA SE LIVRAR DE STANNIS.
ENTÃO, SE JOFFREY SE MOSTRAR PROBLEMÁTICO, PODERE-MOS REVELAR SEU PEQUE-NO SEGREDO E COLOCAR RENLY NO TRONO.
O QUE VOCÊ SUGERE É TRAIÇÃO.


SÓ SE PERDERMOS.


VOCÊ SE ESQUECE.
ESQUECE-SE DE JON ARRYN. ESQUECE-SE DE JORY CASSEL.


E SE ESQUECE *DISTO*.
ENVIARAM UM SUJEITO PARA ***CORTAR A GARGANTA DE MEU FILHO***, LORDE BAELISH.


TEMO QUE TENHA ME ESQUECIDO. POR UM MOMENTO, NÃO ME LEMBREI DE QUE ESTAVA FALANDO COM UM ***STARK***.
SERÁ ENTÃO STANNIS E A GUERRA?


NÃO É UMA ESCOLHA. STANNIS É O HERDEIRO. FAREI O POSSÍVEL PARA ESQUECER A SUA... SABEDORIA.


CHAMEI-O AQUI PARA PEDIR A AJUDA QUE PROMETEU A CATELYN. ROBERT NOMEOU-ME PROTETOR, MAS JOFFREY É SEU FILHO E HERDEIRO. A RAINHA TEM UMA DÚZIA DE CAVALEIROS E UMA CENTENA DE HOMENS FORTEMENTE ARMADOS.


E VOCÊ SEM UM EXÉRCITO. HÁ POUCO AMOR PERDIDO ENTRE RENLY E OS LANNISTER.
RENLY TEM TRINTA HOMENS EM SUA GUARDA PESSOAL. OS OUTROS, AINDA MENOS. MAS A PATRULHA DA CIDADE TEM DOIS MIL HOMENS QUE JURARAM DEFENDER A PAZ DO REI.


AH, MAS QUANDO A RAINHA PROCLAMAR UM REI E A MÃO OUTRO, DE QUEM SERÁ A PAZ QUE ELES PROTEGERÃO?
VOCÊ USA A SUA HONRA COMO UMA ARMADURA. ACHA QUE ELA O MANTÉM A SALVO, MAS SÓ O PÕE PARA BAIXO. VOCÊ SABE O QUE PRECISA SER FEITO...


DEVIA OBRIGÁ-LO A DIZÊ-LO. MAS SERIA UMA CRUELDADE. NADA TEMA. VOU GARANTIR PARA QUE A PATRULHA DA CIDADE SEJA SUA.
DUAS MIL PEÇAS DE OURO PARA O COMANDANTE, O MESMO TANTO PARA OS OFICIAIS, E A MESMA COISA PARA OS HOMENS.


TALVEZ A OBTENHAMOS POR METADE DESSE PREÇO.
...MAS PREFIRO NÃO ME ARRISCAR.

O SUOR SALPICAVA A SUA PELE DE GOTÍCULAS E LHE ESCORRIA PELA TESTA. ELA SENTIA AS ANTIGAS FEITICEIRAS DO DOSH KHALEEN OBSERVANDO-A.

O CORAÇÃO DE UM GARANHÃO TORNARIA O SEU FILHO FORTE E ÁGIL, OU PELO MENOS ERA ISSO QUE OS DOTHRAKIS PENSAVAM. MAS SÓ SE A MÃE CONSEGUISSE COMÊ-LO TODO.

O SANGUE QUENTE ENCHEU-LHE A BOCA E O SABOR AMEAÇOU NAUSEÁ-LA, MAS ELA SE OBRIGOU A MASTIGAR E A ENGOLIR.

NENHUM AÇO ERA PERMITIDO DENTRO DAS SAGRADAS FRONTEIRAS DE VAES DOTHRAK. ELA TINHA DE RASGAR O CORAÇÃO COM OS DENTES E AS UNHAS.

CASO SE ENGASGASSE COM O SANGUE OU VOMITASSE A CARNE, A CRIANÇA PODIA NESCER MORTA, DEFORMADA OU MULHER.

ELA OLHAVA PARA SEU MARIDO SEMPRE QUE SENTIA QUE AS FORÇAS LHE FALTAVAM NO FIM. JULGAVA VISLUMBRAR ORGULHO EM SEUS OLHOS, MAS NÃO TINHA CERTEZA.


KHALAKKA DOTHRAE MR'ANHA!
ELA TREINARA A FRASE DURANTE DIAS. *O PRÍNCIPE CAVALGA DENTRO DE MIM.*


KHALAKKA DOTHRAE! O PRÍNCIPE CAVALGA!


KHAL DROGO POUSOU A MÃO SOBRE O SEU BRAÇO. ELA SENTIA A TENSÃO NELE. ATÉ MESMO UM KHAL CONHECIA O MEDO QUANDO A DOSH KHALEEN ESPREITAVA O FUTURO.
EU VI O SEU ROSTO E OUVI O TROAR DE SEUS CASCOS!
O PRÍNCIPE CAVALGA, E SERÁ ELE O GARANHÃO QUE MONTA O MUNDO!


COMO SERÁ CHAMADO O GARANHÃO QUE MONTA O MUNDO?
RHAEGO. SERÁ CHAMADO RHAEGO.


SOARAM SINOS E UMA TROMBETA DE GUERRA DE SOM PROFUNDO RESSOOU COM A NOTA LONGA E GRAVE QUE AS MULHERES ENTOAVAM, ENQUANTO OS DOTHRAKIS GRITARAM O NOME DE SEU FILHO.
RHAEGO!
RHAEGO!
RHAEGO!

O NOME AINDA RESSOAVA EM SEUS OUVIDOS ENQUANTO A PROCESSÃO OS SEGUIA PELO CAMINHO DOS DEUSES.

AS FEITICEIRAS DO DOSH KHALEEN VINHAM À FRENTE. CADA UMA DELAS HAVIA SIDO UMA KHALEESI. PENSAR QUE UM DIA PODERIA SE JUNTAR A ELES CAUSAVA ARREPIOS EM DANY.

QUE SIGNIFICADO TEM ESSE NOME RHAEGO?

MEU IRMÃO RHAEGAR ERA UM GUERREIRO FEROZ, MEU SOL-E-ESTRELAS. MORREU ANTES DE EU NASCER.

SOR JORAH DIZ QUE ELE FOI O ÚLTIMO DOS DRAGÕES.

É BOM NOME, DAN ARES, LUA DA MINHA VIDA.

O LAGO ERA CHAMADO DE VENTRE DO MUNDO. MIL ANOS ANTES, O PRIMEIRO HOMEM EMERGIRA DAS SUAS PROFUNDEZAS, NO DORSO DO PRIMEIRO CAVALO.

A ÁGUA ESTAVA FRIA ENQUANTO ELA LAVAVA O SANGUE DO GARANHÃO. ELA OUVIU AS VELHAS MURMURAREM UMAS COM AS OUTRAS E SE PERGUNTOU O QUE ESTARIAM DIZENDO.

O AR ESTAVA PESADO COM OS CHEIROS DE CARNE ASSANDO E DE LEITE DE ÉGUA COALHANDO. A DOTHRAKI GRITAVA, SAUDANDO A VIDA EM SEU INTERIOR.

O GARANHÃO QUE MONTA O MUNDO, BERRAVAM MIL VOZES.

ELA PROCUROU SEU IRMÃO. VISERYS ERA FÁCIL DE SER NOTADO COM A SUA PELE CLARA, SEUS CABELOS PRATEADOS E FARRAPOS DE PEDINTE, MAS ELA NÃO O VIA EM LUGAR NENHUM.

POR CONTA DO CLIMA DE FESTA, OS ARAKHS NÃO SE ENFRENTARIAM NAQUELA NOITE, LÂMINAS E DERRAMAMENTO DE SANGUE ERAM PROIBIDOS NA CIDADE SAGRADA.

ELA VISLUMBROU SOR JORAH MORMONT PERTO DO CENTRO DO SALÃO. ERA UM LUGAR DE RESPEITO.

OS DOTHRAKIS ESTIMAVAM A SUA PERÍCIA COMO GUERREIRO.

QUANDO ELA O CHAMOU, ELE VEIO DE IMEDIATO.

SENTE-SE E CONVERSE COMIGO.

KHALEESI, ESTOU ÀS SUAS ORDENS.


ONDE ESTÁ O MEU IRMÃO? ELE JÁ DEVERIA TER CHEGADO.
VI SUA GRAÇA HOJE DE MANHÃ A CAMINHO DO MERCADO OCIDENTAL, EM BUSCA DE VINHO. ELE TAMBÉM ALIMENTA A IDEIA DE RECRUTAR MERCENÁRIOS PARA O SEU EXÉRCITO.


ISSO É SENSATO? ELE NÃO TEM OURO PARA PAGAR SOL-DADOS. VOCÊ DEVERIA TER IDO COM ELE, PARA MANTÊ-LO A SALVO.


NINGUÉM PODE DERRAMAR SANGUE POR AQUI.
APESAR DISSO, HOMENS MORREM. MERCADORES JÁ ES-TRANGULARAM LA-DRÕES COM FAIXAS DE SEDA.


ENTÃO, ESPEREMOS QUE SEU IRMÃO SEJA SUFICIENTEMENTE SENSATO PARA NÃO ROUBAR NADA. ELE HAVIA PLANEJADO ROUBAR SEUS OVOS DE DRAGÃO, MAS EU O DETIVE.


MAS ELES SÃO MEUS. POR QUE VISERYS OS QUERIA... SÃO APENAS *PEDRAS*.
O MESMO PODERIA SER DITO DE RUBIS, E OVOS DE DRAGÃO SÃO DE LONGE MAIS RAROS. COM TRÊS, ELE PODERIA COMPRAR TANTOS MERCENÁRIOS QUANTO QUISESSE.


ENTÃO... DEVIA FICAR COM ELES. ELE É MEU IRMÃO E O MEU VERDADEIRO REI.


ELE É SEU IRMÃO.


VOCÊ NÃO COMPREENDE. MINHA MÃE MORREU AO DAR-ME À LUZ. MEU PAI E RHAEGAR SE FORAM ANTES AINDA. ELE É TUDO QUE TENHO.
NÃO MAIS, KHALEESI.


EM SEU VENTRE CAVALGA O GARANHÃO QUE MONTA O MUNDO-- O KHAL DOS KHALS PROMETIDO NUMA PROFECIA E QUE IRÁ UNIR OS DOTHRAKIS. VOCÊ PERTENCE A ELES AGORA.
AH.


MINHA SENHORA.


"SEU *IRMÃO.*"
ONDE ESTÁ A MINHA IRMÃ?


COMO SE ATREVEM A COMER SEM O REI? ONDE ESTÁ ELA? A PUTA NÃO PODE SE ESCONDER DO *DRAGÃO!*
ESTOU AQUI PARA O BANQUETE.


O LUGAR É ALI.


AQUELE NÃO É LUGAR PARA UM REI.


É LUGAR PARA O REI PÉS-FERIDOS. TRAGAM UMA CARROÇA PARA KHAL RHAGGAT!
HAHA HAHAHAHA


MANTENHA-SE LONGE DE MIM!



POR FAVOR, VISERYS. A ESPADA. É PROIBIDO.
AÍ ESTÁ ELA.



FAÇA O QUE ELA LHE DIZ, IDIOTA, ANTES QUE NOS *MATE* A TODOS.
ELE A COMPROU, MAS NUNCA ME PAGOU. DIGA A ELE QUE QUERO A COROA QUE ELE ME PROMETEU, OU VOU LEVÁ-LA DE VOLTA.



ELE PODE FICAR COM O SEU MALDITO POTRO. VOU CORTÁ-LO PARA ELE.



VOU DIZER A ELE.

ELA NÃO SABIA SE TINHA PALAVRAS SUFICIENTES, MAS, QUANDO TERMINOU, KHAL DROGO PROFERIU ALGUMAS PALAVRAS BRUSCAS, E ELA PERCEBEU QUE ELE COMPREENDERA.

O QUE ELE DISSE?

QUE VOCÊ TERÁ UMA COROA DE OURO QUE OS HOMENS TREMERÃO AO CONTEMPLÁ-LA.

ERA TUDO O QUE EU QUERIA. O QUE ME FOI PROMETIDO.

NÃO, VOCÊS NÃO PODEM ME TOCAR. SOU O ***DRAGÃO*** E SEREI ***COROADO!***

DROGO FICOU PARADO, SEM EXPRESSÃO, ENQUANTO OS MEDALHÕES FICAVAM VERMELHOS E PERDIAM A FORMA... O HOMEM QUE FORA SEU IRMÃO COMEÇOU A GRITAR.

AFASTE OS OLHOS, MINHA PRINCESA. EU LHE PEÇO.

NÃO.


DOCE IRMÃ... POR FAVOR... FAÇA-OS...


COROA! UMA COROA PARA O REI CARROÇA!
AHHEEEEEEEEE!


SEUS PÉS SE DEBATERAM ATÉ PARAR. O OURO FUNDIDO DEIXOU A SEDA ESCARLATE EM BRASA. MAS NENHUMA GOTA DE SANGUE FOI DERRAMADA.
ELE NÃO ERA O DRAGÃO, PENSOU ELA. *O FOGO NÃO PODE MATAR UM DRAGÃO.*
CONTINUA EM BREVE

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

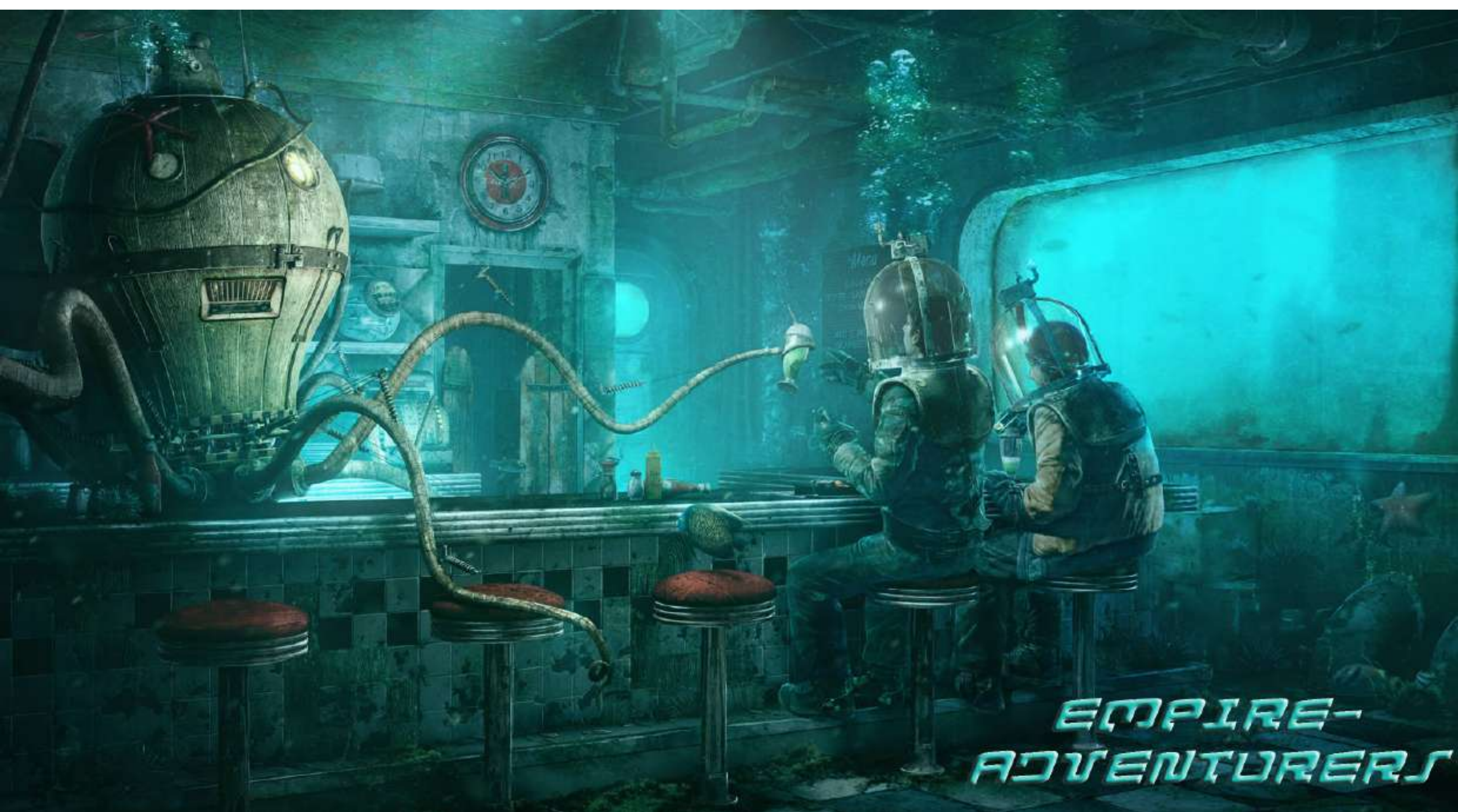
Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.


EMPIRE-
ADVENTURERS